

North Dakota State Assessment

NDSA Spanish Language and Glossary Quick Guide: Student Settings and Test Administration

The purpose of this Spanish Quick Guide is to provide an overview on how to update student test settings in TIDE and how to administer an assessment for students taking the test in Spanish or using the Spanish glossary tool. The Spanish language option is available for the Math and Science assessments. The Spanish glossary is available for ELA, Math, and Science assessments. These tools do not need to be used together; they can be set independently for students based on their needs.

Quick Guide Sections

This quick guide includes the following sections:

- **Selecting Spanish Tests for Test Administration**
- **User Support**
-
- **Spanish Options for the NDSA Spring**
- **Updating Student Test Settings in TIDE**
 - **Update Student Test Setting to Spanish Language**
 - **Updating Student Test Setting to Spanish Glossary**
- **Selecting Spanish Tests for Test Administration**
- **User Support**

Spanish Options for the NDSA Spring 2021

Spanish Language (Math and Science)

- Spanish language is an option on Math and Science assessments only.
- Spanish Toggle is a new way of presenting translated content this year; it allows students to toggle their screen between English and Spanish.
- The Spanish language setting for Math and Science must be selected for the student in TIDE prior to administration of the assessments.

Spanish Glossary (All Subjects)

- Select words in test questions will have light gray lines above and below which indicate the student can click on the word to bring up the glossary. Below are examples of the English glossary (left) and the Spanish glossary (right).

North Dakota State Assessment



- The English glossary is offered as a universal tool on the Reading, Writing, Math, and Science assessments.
- The Spanish glossary is offered as a designated support on the Reading, Writing, Math, and Science assessments.
- Spanish glossary must be selected in TIDE prior to administration of the assessment.

Updating Student Test Settings in TIDE

Log into TIDE

1. Navigate to the NDSA Portal (<https://ndsa.portal.cambiumast.com>).
2. Select the **NDSA Assessment** card (see [Figure 1](#)).

Figure 1. NDSA Assessment Card



3. Select the **TIDE** card (see [Figure 2](#)).

Figure 2. TIDE Card



North Dakota State Assessment

4. On the **Login** page (see [Figure 3](#)), enter the email address and password you use to access all CAI systems.

Figure 3. Login Page

Email Address

Password

[Forgot Your Password?](#)

Secure Login

First Time Login This School Year?

The password you used during the previous school year has expired.

[Request a new one for this school year.](#)

5. Select **Secure Login**.
 - a. If you have not logged in using this browser before, or if you have cleared your browser cache, the **Enter Code** page appears (see [Figure 4](#)) and an email is sent to your address. This applies every time you access TIDE with a new browser. The email contains an authentication code, which you must use within fifteen minutes of the email being sent.
 - i. In the Enter Emailed Code field, enter the emailed code. If the code has expired, Select **Resend Code** to request a new code.
 - ii. Click **Submit**.

Figure 4. Enter Code

Enter Code

A code has been sent to your email address. The code will expire after 15 minutes.

Enter Emailed Code

Submit

Resend Code

[Cancel](#)

Update Student Test Setting to Spanish Language

This section explains how to view and edit a student's test settings for Spanish language in TIDE. A student's language settings must be updated TIDE *prior to testing* if they will be administered the Spanish test. Spanish language is **only** available on Math and Science assessments.

1. From the task menu on the TIDE dashboard, select **Test Settings and Tools**. The **Test Settings and Tools** page appears.

North Dakota State Assessment

Figure 5. Test Settings and Tools

Preparing for Testing | Administering Tests | After Testing | Student ID/User Email

Users | Students | Rosters | Test Settings and Tools

Test Settings and Tools

Use this page to view, edit, or export students and their test settings. [more info](#)

Search Students

*District: -- Select -- | Student's Last Name:

*School: None selected | Student's First Name:

SSID: | Grade: None selected

Advanced Search

Search Fields: -- Select -- | Additional Criteria Chosen:

Add | Remove All | Remove Selected

Search

2. In **Search Students** select and enter the specific information to search the student.
3. Select **Search**.
4. Select **View Results**.
5. Select the correct student from the results page by clicking the pencil image on the left.
6. A screen will appear to **View/Edit Student** settings (see [Figure 6](#)).
7. Select **Presentation** and update the **Language** dropdown to **Spanish** for the desired subjects (Math and/or Science).

Figure 6. View/Edit Student

Presentation

Presentation	ELA	Mathematics	Science
American Sign Language	Do not show ASL videos		
Language	English	Spanish	Spanish

8. Select **Save**

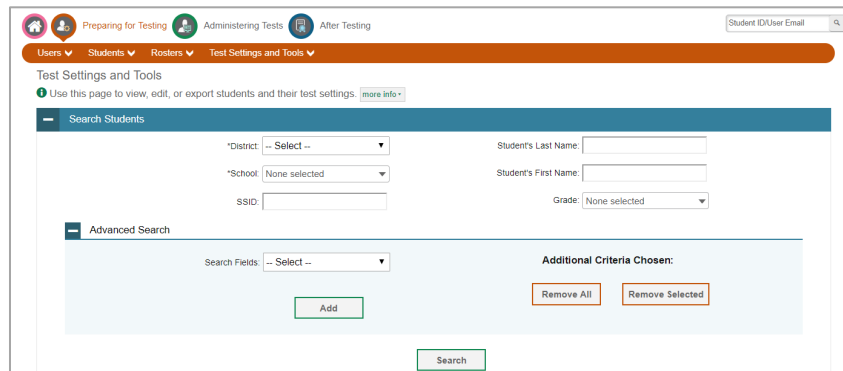
Updating Student Test Setting to Spanish Glossary

This section explains how to view and edit a student's test settings for Spanish Glossary in TIDE. A student's glossary settings must be updated in TIDE *prior to testing* if the Spanish glossary is needed. Spanish glossary is available as a designated support on the Reading, Writing, Math, and Science assessments.

1. From the task menu on the TIDE dashboard, select **Test Settings and Tools**. The **Test Settings and Tools** page appears.

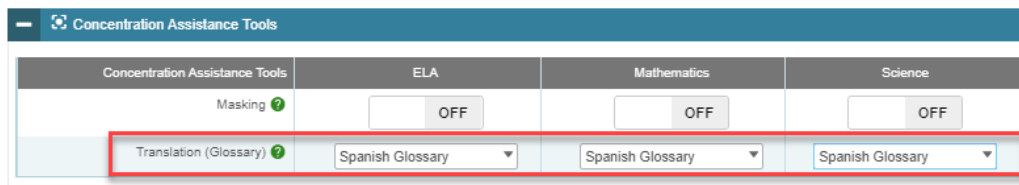
North Dakota State Assessment

Figure 7. Test Settings and Tools



2. In Search Students select and enter the specific information to search the student.
3. Select **Search**.
4. Select **View Results**.
5. Select the correct student from the results page.
6. A screen will appear to **View/Edit Student** settings.
7. Select **Concentration Assistance Tools** and update **Translation (Glossary)** to **Spanish Glossary** for the desired subjects (ELA, Math, and/or Science).

Figure 8. View/Edit Student



Concentration Assistance Tools	ELA	Mathematics	Science
Masking	<input type="checkbox"/> OFF	<input type="checkbox"/> OFF	<input type="checkbox"/> OFF
Translation (Glossary)	<input type="text" value="Spanish Glossary"/>	<input type="text" value="Spanish Glossary"/>	<input type="text" value="Spanish Glossary"/>

8. Select **Save**.

Selecting Spanish Tests for Test Administration

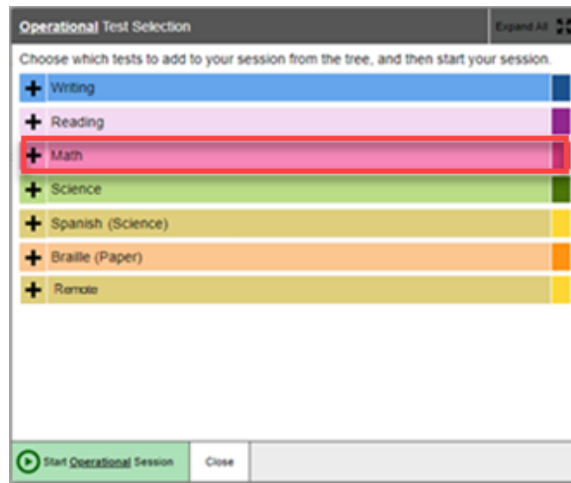
The Test Administrator will must select the appropriate Spanish Test from the TA selection tree in order to administer the test in Spanish Language. Detailed information on test administration can be found in the *Test Administrator User Guide* on the North Dakota State Assessment portal.

Selecting a Math Assessment in Spanish

In the **Test Selection** window select **Math** (see [Figure 9](#)), then click the appropriate grade from the drop down to administer.

North Dakota State Assessment

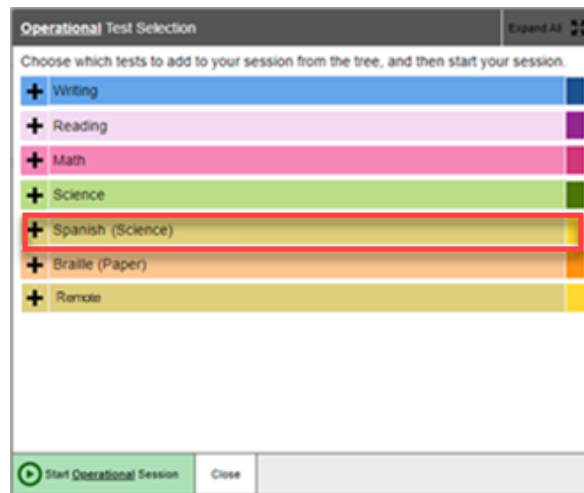
Figure 9. Test Selection Window (Selecting a Math Spanish language test)



Selecting a Science Assessment in Spanish

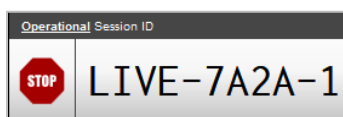
In the **Test Selection** window select **Spanish (Science)** (see [Figure 10](#)), then the appropriate grade from the drop down to administer.

Figure 10. Test Selection Window (Selecting a Science Spanish language test)



6. Select **Start Operational Session**. The Session ID appears at the top of the page.
7. The Session ID appears on the TA Site (see [Figure 11](#)). Provide the Session ID to your students.

Figure 11. Test Session ID



North Dakota State Assessment

User Support

For information and assistance in using the **Error! Unknown document property name.**, contact the **Error! Unknown document property name.** Helpdesk. The Helpdesk is open **Error! Unknown document property name.** (except holidays or as otherwise indicated on the **Error! Unknown document property name.** portal).

North Dakota State Assessment Helpdesk

Toll-Free Phone Support: 855-873-5715

Email Support:
ndsaservicecenter@cambiumassessment.com